CABECERA

YACIMIENTO: Paço da Audiência de D. Dinis (Estremoz, Évora)
MUNICIPIO: Estremoz
PROVINCIA: Évora (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3866; EMP 596
N. INV: Paço da Audiência de D. Dinis (Estremoz, Évora)
TIPO YACIMIENTO: CASTILLO
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: Laudatorio
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
· E(ra) · DE · M · ET · CCC · LXX · IX · ANOS · REGNANDO · DON · AFONSO · O QuarTO · FILHO · DO · / MU · I [sic] NOBRE · DON · DENIS · REX · DE · PORT(ugal) · ESTE · REI · A(fons)o / De(u)s D(e) T(o)D(a) D(efens)a (?) / · Em · QuaNTAS · LIDES · FOI · TODAS · VEnCEO · Em · eSTe · TemPO

Lectura dada por EMP 596.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era de 1379 (1341 d. de C.), reinando Don Alfonso, el cuarto hijo del muy noble Don Dioniso, Rey de Portugal. Este rey Alfonso, Dios de toda defensa, en cuantas batallas estuvo, en todas venció en este

tiempo.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 596
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués antiguo
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se grabó en la orla de una lápida, alrededor de su moldura, comenzando en el ángulo superior izquierdo y siguiendo la dirección de las agujas del reloj, de izquierda a derecha. En el centro de esa lápida encontramos diversos motivos dibujados en un leve relieve: en el centro, definiendo el centro de la pieza, hay un árbol con una copa frondosa, plantado en una estrecha franja de tierra, de donde brotan otros árboles de pequeño porte. Sobre el árbol principal, encontramos el Escudo Real, con cinco escudetes en cruz y un borde de siete castillos. A la izquierda de estos temas centrales, en la zona inferior, hay un rectángulo de interpretación dudosa: por encima de este castillo, un poco más arriba, hay una estrella de ocho puntas y la representación de una luna. En la mitad derecha, los motivos se repiten con pequeñas diferencias: en la zona inferior, de nuevo hay un rectángulo, por encima de este nuevo castillo, en todo idéntico al primero, hay una estrella de ocho puntas y un sol, también con ocho rallos. Varios autores han asociado esta interpretación a la representación de las Armas de Estremoz (EMP 596).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Desde el punto de vista paleográfico, la inscripción no presenta grandes peculiaridades. Destaca, no obstante, que las S de ANOS y AFONSO (en 1.1) y de De(u)s (en 1.3) fueron grabadas invertidas (EMP 596).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1341, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Paço da Audiência de D. Dinis (Estremoz, Évora).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3866; EMP 596; Raposo, Maria Teresa (1995) "A Sala de Audiências de D. Dinis, em Estremoz", Estudos de Arte e História. Homenagem a Artur Nobre de Gusmão, Lisboa, p. 201. Espanca, T. (1975) Inventário Artístico de Portugal, vol. VIII, Distrito de Évora - Concelhos de Arraiolos, Estremoz, Montemor-o-Novo, Mora e Vendas Novas, Lisboa, p. 101. Mendeiros, José Filipe (1956) "Estremoz e as suas Gestas", Alto Alentejo, vol. 1, Évora, pp. 63-90 [aquí] p. 73.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

596